

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 17.09.2025 10:48:52

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bb98f306c077a48009a078808322525



МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Институт образования и практической психологии

Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04. Педагогическое образование Направленности

(профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 1 из 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

**Фонд оценочных средств
для промежуточной аттестации
по дисциплине**

**Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной
коммуникации**

**Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование**

**Направленность (профиль)
Стратегическое управление в образовании**

**Присваиваемая квалификация
магистр**

**Форма обучения
очно-заочная**

Челябинск 2025г.

44.04.01 Педагогическое образование Стратегическое управление в образовании Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации _очно-заочная форма обучения_2025 год набора

Проректор по учебной работе утверждено 24.02.25

А.А. Саламатов

Ученым советом института образования и практической психологии

Протокол заседания № 08 от 17.02.2025

Председатель Ученого совета
института образования и практической
психологии

согласовано

И.А. Трушина

Заседанием кафедры психологии

Протокол заседания № 5 от 29.01.2025

Заведующий кафедрой

согласовано

С.А. Курносова

Автор (составитель)

В.Н.Трифорова

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 2 из 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль): Стратегическое управление в образовании

Дисциплина: Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации

Семестр изучения: 2

Форма промежуточной аттестации: 2 – зачёт

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов/оценок за посещаемость, текущую аттестацию, промежуточную аттестацию, бонусный балл.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Изучение дисциплины «Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенций согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	УК-4.1. Обладает знаниями правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на иностранном языке. УК-4.2. Демонстрирует умения осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной	Знать: особенности стилистики и структуры профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке, правила анализа и перевода научных текстов



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Институт образования и практической психологии

Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	взаимодействия	формах на иностранном языке. УК-4.3. Владеет навыками делового общения на иностранном языке: делать сообщения, выступления по определенной тематике.	Уметь: составлять в соответствии с нормами иностранного языка профессиональные тексты научного содержания Владеть: способностью создавать профессиональные тексты научного содержания на иностранном языке, представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в профессиональных дискуссиях на иностранном языке
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Обладает знаниями основных закономерностей социально-исторического развития общества и его культурного многообразия. УК-5.2. Демонстрирует умения понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. УК-5.3. Владеет навыками ориентирования в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения.	Знать: правила публичного общения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач Уметь: устанавливать контакты и организовывать общение на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач Владеть: навыками публичного взаимодействия на иностранном языке при



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное
 учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Институт образования и практической психологии
 Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			выполнении профессиональных задач с учетом социокультурных особенностей аудитории
ПК-3	Способен самостоятельно определять задачи развития области профессиональной деятельности и вести исследовательскую деятельность в рамках актуальных проблем образования по профилю образовательной программы	ИПК-3.1. Знает: основы психологического просвещения, классификацию психодиагностических методов, их возможности и ограничения, предъявляемые к ним требования; ИПК-3.2. Умеет: проводить диагностическое обследование с использованием стандартизированного инструментария, включая обработку результатов; ИПК-3.3. Владеет: методами и методиками психолога - педагогической диагностики;	Знать: принципы и требования к организации исследовательской деятельности в рамках актуальных проблем образования по профилю образовательной программы Уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения Владеть: приемами формулировки целей собственной деятельности, критической оценки и оценки эффективности использования времени и других ресурсов, приемами самооценки своей деятельности (учебной, исследовательской и др.) и приемами определения и реализации способов совершенствования

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для	Наименование оценочного средства на
-------	--------------------------------------------------	------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			текущего контроля	промежуточной аттестации
1	<p>УК-4 Знать: особенности стилистики и структуры профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке, правила анализа и перевода научных текстов Уметь: составлять в соответствии с нормами иностранного языка профессиональные тексты научного содержания Владеть: способностью создавать профессиональные тексты научного содержания на иностранном языке, представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в профессиональных дискуссиях на иностранном языке</p>	<p>Перевод в сфере профессиональной коммуникации Перевод научного текста, заданного (выбранного) на русском языке</p>	<p>Выполнение контрольных заданий для текущей аттестации задания для промежуточной аттестации.</p>	<p>Все виды работ в соответствии с балльно-рейтинговой системой оцениваются преподавателем.</p>
2	<p>Знать: правила публичного общения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач Уметь: устанавливать контакты и организовывать общение на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач Владеть: навыками публичного взаимодействия на</p>	<p>Подготовка презентации для публичного выступления по научному тексту на английском языке</p>	<p>Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.</p>	<p>Все виды работ в соответствии с балльно-рейтинговой системой оцениваются преподавателем.</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Институт образования и практической психологии

Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	иностранном языке при выполнении профессиональных задач с учетом социокультурных особенностей аудитории			
3	<p>ПК-3 Знать: принципы и требования к организации исследовательской деятельности в рамках актуальных проблем образования по профилю образовательной программы</p> <p>Уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения</p> <p>Владеть: приемами формулировки целей собственной деятельности, критической оценки и оценки эффективности использования времени и других ресурсов, приемами самооценки своей деятельности (учебной, исследовательской и др.) и приемами определения и реализации способов совершенствования</p>	Перевод научного текста, заданного (выбранного) на английском языке	Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.	Все виды работ в соответствии с балльно-рейтинговой системой оцениваются преподавателем.

3.2 Содержание оценочных средств

Выполнение контрольных заданий для текущей и промежуточной аттестации.

Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.

Все виды работ в соответствии с балльно-рейтинговой системой оцениваются преподавателем.

База вопросов для проведения текущего контроля

Проектные задания обеспечивают включение обучающихся в следующие виды учебной деятельности:

- поиск необходимой информации;
- осмысление теоретического материала;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Институт образования и практической психологии

Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 10

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

– логическую обработку и анализ учебных материалов (словарей, упражнений, текстов);

– непосредственное закрепление навыков перевода

– подготовку электронной презентации, отражающей основные результаты выполнения задания;

– подготовку и проведение презентации полученных результатов переводов научных текстов.(в том числе в ситуации дискуссии).

При этом оценке подлежат следующие составляющие работы обучающихся на практических занятиях и самостоятельной работы:

–словарные диктанты;

–разбор упражнений, направленных на закрепление необходимого для поставленных целей словарного запаса и развитие переводческих навыков;

–анализ переводов текстов малого объема по теме «Образование», выполненных учащимися самостоятельно.

Примеры заданий:

Словарные диктанты и устные упражнения по темам:

– General psychological vocabulary

– College life

– Degrees, exams, points

Подготовить перевод текстов с английского языка на русский по темам:

– Education in Russia

– University today

– Psychological portrait of personality

Подготовить перевод текстов с русского языка на английский по темам:

– О Болонском процессе

– Как психологи изучают разум?

–Профессиональные функции педагога-психолога

Оценочные средства представлены контрольными заданиями, которые предполагают:

–перевод текстов научного содержания, которые предлагаются преподавателем для самостоятельной работы, но по согласованию с преподавателем могут быть выбраны самим обучающимся в зависимости от его интересов.

В обсуждение результатов письменного перевода научного текста входит предпереводческий анализ научного текста и его структуры (в том числе интерактивная проектная работа в парах или группах в онлайн-среде – форумы Moodle), обсуждение перевода текста проходит в процессе активной и интерактивной дискуссии в рамках практического занятия, обучающиеся могут пользоваться поиском в сети Интернет, а также электронными словарями для аргументации своей позиции. Также учитывается работа над ошибками (например, после проверки перевода преподавателем или выявление ошибок в чужом тексте, их комментирование и исправление);

–подготовка презентации на заданную (выбранную) тему научного текста;

–выступление на практическом занятии с подготовленной презентацией.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 9 из 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

Примеры заданий: сделать перевод научных статей из журналов "PedagogicalJournal" и "Psychology. Historical-critical Reviews and Current Researches"

1.Перевод текста с английского языка на русский и подготовка презентации на тему Interactive English language teaching methods

Formation of competencies among younger schoolchildren when studying the "World around" course through project activities

1.Перевод текста с русского языка на английский и подготовка презентации на тему Вопросы истории и развития российского магистерского образования

Формирование творческого мышления у младших школьников в процессе учебной деятельности

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Студент, получивший по итогам текущей аттестации менее 50 баллов, к сессии допускается при отработке им минимума заданий по дисциплине до уровня не менее 50 баллов. Дополнительная отработка проводится вне расписания учебных занятий.

Если студент не согласен с автоматической оценкой, он вправе пересдать зачет и улучшить результат

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

Критериями оценивания являются:

–умение обучающегося использовать теоретические знания и соответствующую терминологию при выполнении практических задач;

–умение обучающегося активно использовать компьютер как средство для управления информацией, а также применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

–логичность, самостоятельность, обоснованность и четкость изложения ответа обучающегося;

–умение к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации информации;

–умение творчески переосмыслить изучаемый материал, сформировать свою позицию, оценку и аргументировать ее;

–качество мультимедийной презентации, полнота и качество представленного материала; уверенность при ее представлении на иностранном языке;

– качество владением иноязычной устной и письменной речью,

– умение реагировать и аргументированно отвечать на вопросы, вступать в дискуссию.

Таблица рейтинговых баллов по видам учебной работы

№ Учетные зачетные единицы по дисциплине

Баллы

1. Словарные упражнения

10



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации по направлению подготовки 44.04.Педагогическое образование Направленности (профилю) Стратегическое управление в образовании_ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 10 из 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

2. Перевод текстов малого объема	20
3. Перевод текстов научного содержания	20
4. Презентация на тему научного текста	25
5. Выступление на практическом занятии с подготовленной презентацией	25

Всего 100

4.2.1 Критерии оценивания письменного ответа

4.3 Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Уровни сформированности компетенций определяются следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке «зачтено», «отлично»:

- предполагает сформированность способности и готовности самостоятельно и успешно применять специальные научные знания из области психологии и педагогики в различных сферах жизнедеятельности, обеспечивающие успешность деятельности по самоорганизации и самообразованию, позволяющие эффективно решать профессиональные задачи в сфере образования, способствующие установлению эффективного межличностного и межгруппового взаимодействия, работы в коллективе;

2. Средний уровень соответствует оценке «зачтено», «хорошо»:

- предполагает сформированность способности и частичной готовности самостоятельно применять специальные научные знания из области психологии и педагогики в различных сферах жизнедеятельности, обеспечивающие деятельности по самоорганизации и самообразованию, позволяющие грамотно решать профессиональные задачи в сфере образования, способствующие установлению межличностного и межгруппового взаимодействия, работы в коллективе;

3. Базовый уровень соответствует оценке «зачтено», «удовлетворительно»:

- предполагает формирование на начальном уровне способности и готовности применять на практике специальные научные знания из области психологии и педагогики в различных сферах жизнедеятельности, обеспечивающие деятельности по самоорганизации и самообразованию, позволяющие решать профессиональные задачи в сфере образования, способствующие установлению межличностного и межгруппового взаимодействия, работы в коллективе

4. Низкий уровень соответствует оценке «не зачтено», «неудовлетворительно».